



## Unsere Referenzen

Stand: 19.02.2019

### **Abgeordnetenhaus Berlin**

- Projekt: Broschüre "Das Berliner Parlament" in leichter Sprache  
Projekt: Übersetzung verschiedener Texte in leichte Sprache (zB Safety Tipps u. andere)

### **AVIB Bremen (Amt für Versorgung und Integration Bremen) – Freie Hansestadt Bremen**

- Projekt: Gestaltung von 7 Faltblättern zu verschiedenen Themen für Menschen mit Behinderung (4 in normaler Sprache, 3 in leichter Sprache)

### **BAG: WfbM - Bundesarbeitsgemeinschaft Werkstätten für behinderte Menschen e. V.**

- Projekt: Broschüre „Maßarbeit“ in leichter Sprache

### **Bayerischer Jugendring K.d.ö.R.**

- Projekte: Einladung zur Hauptversammlung (3 Bestandteile) und Antrag zum Thema Inklusion, Übersetzung in leichte Sprache  
Broschüre / Faltblatt Inklusive Gremienarbeit, Text in leichter Sprache

### **Bayerischer Landesbeauftragter für den Datenschutz**

- Projekte: Website des Bayerischen Landesbeauftragten für den Datenschutz in leichter Sprache, Prüfung der Texte durch Menschen mit Lernschwierigkeiten

### **Bayerischer Landtag, Landtagsamt**

- Projekte: Prüfung einer Broschüre über den Bayerischen Landtag in leichter Sprache  
Prüfung von Internet-Seiten in leichter Sprache  
Übersetzung des Ausschreibungs-Flyers JobErfolg 2016 in leichte Sprache

### **Bayerischer Landtag, SPD-Fraktion**

- Projekt: Faltblatt Inklusion, Übersetzung in leichte Sprache

### **Bayerische Staatsregierung**

#### **Beauftragte für die Belange von Menschen mit Behinderungen**

- Projekt: Übertragung von 15 Internet-Seiten zu verschiedenen Themen in leichte Sprache, Erstellung von barrierefreien PDFs

### **Behörde für Arbeit, Soziales, Familie und Integration der Stadt Hamburg**

- Projekt: Übertragung von 3 Internet-Seiten zu den Themen 'Ambulant betreutes Wohnen' und 'Personenbeförderung' für Menschen mit Behinderungen in leichte Sprache

### **Berlin (Land) - Initiative Inklusion**

Ein Gemeinschaftsprojekt der Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Wissenschaft, der Senatsverwaltung für Gesundheit und Soziales, der Regionaldirektion Berlin-Brandenburg der Bundesagentur für Arbeit und des Landesamtes für Gesundheit und Soziales Berlin (Integrationsamt)

- Projekt: Faltblatt "Berufsorientierung für schwerbehinderte Schülerinnen und Schüler", Übersetzung in leichte Sprache



**Berlin, Senatsverwaltung für Gesundheit und Soziales / LAGeSo**

Projekt: Erstellung des 'Ratgebers für Menschen mit Behinderungen' in leichter Sprache (inkl Erstellung einer barrierefreien PDF-Datei)

**Berlin, Senatsverwaltung für Gesundheit und Soziales / Pflegestützpunkte Berlin**

Projekt: Übertragung von 36 Informationsblättern und 5 Faltblättern der Pflegestützpunkte Berlin in einfache Sprache (inkl Erstellung von barrierefreien PDF-Dateien)

**Berliner Energieagentur GmbH**

Projekt: Broschüre ‚Energiespartipps‘ in leichter Sprache, Übersetzung der Texte und Prüfung der gestalteten Seiten

**Berliner Fachstelle gegen Diskriminierung auf dem Wohnungsmarkt (fairmieten fairwohnen), Träger: Urban Plus**

Projekt: Muster-Mietvertrag, Übersetzung in leichte Sprache

**Behindertenhilfe Coburg (Hilfe für das behinderte Kind Coburg e.V.)  
Sozialberatungsstelle für Menschen mit Behinderungen**

Projekt: Faltblatt ‚Sozialrechtsberatung für Menschen mit Behinderung‘ in leichter Sprache, Prüfung

**Bertelsmann-Stiftung**

Projekt: Programm ‚Zukunft der Demokratie – 10 Leitsätze für eine gute Bürgerbeteiligung, Übersetzung in leichte Sprache

**Bistum Trier, Bischöfliches Generalvikariat**

Projekt: Text zur bischöflichen Synode, Übersetzung in leichte Sprache

**Bremische Bürgerschaft (Landtag), Freie Hansestadt Bremen**

Projekt: Prüfen von Texten für die Internet-Seite [www.bremische-buergerschaft.de](http://www.bremische-buergerschaft.de) in leichter Sprache

**Bundesministerium für Arbeit und Soziales  
Beauftragter für die Belange von Menschen mit Behinderungen**

Projekt: Kuratorenwort im Katalog zur Ausstellung 'Ansichtssache – Kunst im Dialog', Übersetzung in leichte Sprache

**Bundesrat**

Projekt: Prüfung von Texten für die Internet-Seiten [www.bundesrat.de](http://www.bundesrat.de) und [www.vermittlungsausschuss.de](http://www.vermittlungsausschuss.de)

**Bundesverband privater Anbieter sozialer Dienste e. V. (bpa),  
Landesgeschäftsstelle Schleswig-Holstein**

Projekt: Übertragen von 7 Dokumenten einer Arbeitshilfe zur Wahl des Bewohnerbeirats in leichte Sprache

**Bundeswehr, Zentralredaktion der Bundeswehr, Redaktion Wir.Dienen.Deutschland.**

Projekt: Übertragung einiger Inhalte der Kampagnen-website 'Wir.Dienen.Deutschland.' in leichte Sprache (die Seiten sind leider nicht mehr online)



**Bündnis 90 / Die Grünen, Landesverband Bremen**

Projekt: Wahlprogramm 2011-2015 zur Bürgerschaftswahl 2011 in leichter Sprache

**Büro für Projektmanagement Martin Grafe – i. A. NetzWerkstatt Eltern Kinder Bildung Berlin**

Projekt: Übertragung von Texten für den Angebots-Flyer 2016 und die Website www.nwkeb.de in einfache Sprache

**Caritas Frankfurt e. V., Bundesprojekt Stromspar-Check**

Projekt: Übertragung der Datenschutzerklärung in einfache Sprache

**Caritasverband der Erzdiözese München und Freising e.V., Wendelstein Werkstätten**

Projekt: Übersetzung des Leitbilds in leichte Sprache

**Caritas Konstanz e. V.**

Projekt: Übersetzung des Begleittextes zu einer Nana-Figur aus dem Inklusionsprojekt ‚Kunststück‘ in leichte Sprache

**Charité- Universitätsmedizin Berlin, Campus Mitte, Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie, "TransVer- Psychosoziales Ressourcen-Netzwerk zur interkulturellen Öffnung"**

Projekt: Info-Blatt zum Datenschutz und Einwilligungserklärung, Übersetzung in leichte Sprache

**ConRat WebSolutions GmbH (Web-Agentur) – i. A. Werra-Meißner-Kreis**

Projekt: Übersetzung von Texten für die Website www.integrationsnetz-wmk.de in leichte Sprache, vorwiegend für Menschen mit Migrationshintergrund

**Corporate Werbeagentur GmbH, i. A. Stadtwerke Münster**

Projekt: Faltblatt ‚Fahrplanwechsel Okt 2016 / Neue Ringlinie 33/34, Übersetzung in leichte Sprache

**CSU Christlich Soziale Union, Landesleitung**

Projekt: Bayernplan 2017 (Programm zur Bundestagswahl 2017)  
Übersetzung in leichte Sprache+ barrierefreies PDF

**Das Hochhaus (HW Hochhaus Agentur GmbH), i. A. Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (BzgA)**

Projekt: Broschüre ‚Safer Sex und Kondome - gut zu wissen‘, Übersetzung in leichte Sprache

**Deutscher Alpenverein e. V., Bundesgeschäftsstelle**

Projekt: Übertragung des Inklusionspapiers zur Umsetzung der UN-Behindertenrechtskonvention in leichte Sprache, inkl Bebilderung

**Deutscher Bundestag**

Projekt: Dokumentation zur Veranstaltung "Menschen im Deutschen Bundestag" (Okt 2012) in leichter Sprache

**Deutsches Institut für Internationale Pädagogische Forschung (DIPF), Informationszentrum Bildung (IZB)**

Projekt: Einverständniserklärung zur Verwendung von Teilnehmer-Daten im Rahmen von Forschungsprojekten der Bildungsforschung, Übersetzung in leichte Sprache



### **Deutscher Olympischer Sportbund**

Projekt: Faltblatt 'Gewalt gegen Frauen - Nicht mit uns!', Übertragung in leichte Sprache

### **Deutsche Rentenversicherung Bund**

Projekt: Rahmenvertrag für die Übertragung von Texten in leichte Sprache  
(zB für die Website, diverse Broschüren, Inklusionsvereinbarung, u. a.)

### **DIE LINKE, Bundesgeschäftsstelle Berlin / Wahlquartier**

Projekt: Übersetzung des Kurzwahlprogramms 2013 und des  
Positionspapiers zur ‚Inklusiven Gesellschaft‘ in leichte Sprache

### **DIE LINKE, Landesverband Bayern**

Projekt: Übersetzung des Kurzwahlprogramms zur Bayerischen Landtagswahl 2018 und des  
Wahlprogramms zur Bezirkstagswahl 2018 in leichte Sprache

### **DIG / Plus GmbH, Agentur für Kommunikation**

Projekt: Die Linke Sachsen-Anhalt, Kurzwahlprogramms zur Landtagswahl 2016  
Prüfung des Textes in leichter Sprache

### **Dr. Ulrich-Lange-Stiftung Krefeld gGmbH, FB Ambulant Betreutes Wohnen**

Projekt: Faltblatt zum Ambulant Betreuten Wohnen, Übersetzung in leichte Sprache

### **Engagement Global gGmbH, Berlin**

Projekt: ENSA-Broschüre und –Anmeldeunterlagen, Übersetzung in leichte/einfache Sprache

### **Ev. Johanneswerk e. V. / Diakonie für Bielefeld**

Projekte: Übersetzung der Internetseite [www.diakonie-fuer-bielefeld.de](http://www.diakonie-fuer-bielefeld.de) in leichte Sprache  
Übersetzung der Internet-Seite [www.johanneswerk.de](http://www.johanneswerk.de) in leichte Sprache

### **Familienplanungszentrum Balance Berlin (FPZ Berlin)**

Projekt: Übertragung des Klientenfragebogens in leichte Sprache

### **Federsee-Museum Bad Buchau, Zweigmuseum des Archäologischen Landesmuseums Baden Württemberg, Museumswerkstatt Archäologie in Oberschwaben**

Projekt: Begleitmaterial für Führungen der Museumswerkstatt im Federseemuseum,  
in der Bachritterburg und in der Heuneburg, Übersetzungen in leichte Sprache

### **Flughafen München GmbH, Unternehmenskommunikation, Corporate Media, Publikationen**

Projekt: Broschüre ‚Barrierefrei unterwegs am Flughafen München‘,  
Übersetzung in leichte Sprache

### **Frauenort Augusta (Zukunft Bauen e. V), Berlin**

Projekt: Übertragung der Startseite von [www.frauen-zuflucht.de](http://www.frauen-zuflucht.de) in leichte Sprache

### **Gemeinde Wandlitz**

Projekt: Leitbild der Gemeinde Wandlitz (Kurzfassung), Übersetzung in leichte Sprache



**Haus Lindenhof (Stiftung), Wohnstätten für Menschen mit Behinderung**

Projekt: Hausflyer Haus Michael in leichter Sprache

**Heilpädagogisches Institut St. Michael, Hof Oberdorf, Schweiz**

Projekt: Hausordnung, Übersetzung in leichte Sprache

**Hessischer Landtag, Wiesbaden**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Website [www.hessischer-landtag.de](http://www.hessischer-landtag.de)

**Hochschule Magdeburg-Stendal – Respekt-Netzwerk: Respekt – Für Teilhabe und gegen Diskriminierung**

Projekt: Website [www.respekt-netzwerk.de](http://www.respekt-netzwerk.de), Übersetzung in leichte Sprache

**Holländerhof (NGD-Gruppe), Werk- und Wohnstätten für behinderte Menschen**

Projekt: Leitbild des Holländerhofes, Qualitätspolitik der NGD-Gruppe, Qualitätspolitik des Holländerhofes, Übersetzung in leichte Sprache inkl. Bebilderung

**Hubert Hüppe, MdB (CDU) – Abgeordneter im Deutschen Bundestag  
ehemaliger Beauftragter der Bundesregierung für die Belange behinderter Menschen**

Projekt: Internet-Seiten für [www.huberthueppe.de](http://www.huberthueppe.de) in leichter Sprache

**IFBK – Institut für Bildungskooperation GmbH & Co. KG, Münster**

Projekt: PEAKUS Potentialanalyse, Schüler-Erfassungsbogen, Pocketheft und Begleittexte zur Auswertung, Übersetzung in leichte Sprache

**Impuls-Design, i. A. Nationalpark Hainich, Thüringen, Dauerausstellung ‚Wurzelhöhle‘**

Projekt 1: Texte in leichter Sprache für den Media-Guide zur Dauerausstellung ‚Wurzelhöhle‘

Projekt 2: Texte in leichter Sprache für den Media-Guide zum Thema ‚Welterbe‘

**Impuls-Design, i. A. Nationalpark Kellerwald-Edersee, Hessen**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Grafiktafeln im Nationalpark-Zentrum

**Indiwi e. V. Berlin (ehemal. Integrationsprojekt), Projekt movinBerlin**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Website [www.movin-berlin.de](http://www.movin-berlin.de)

**InformationsGesellschaft mbH Bremen, Digitale Informationssysteme und Kommunikationsdesign**

Projekt 1: Texte in leichter Sprache für den Mediaguide zur DASA Arbeitswelt, Dortmund

Projekt 2: Audioguide über Lochgefängnisse im Mittelalter (zur Führung im Nürnberger Rathaus), Übersetzung in leichte Sprache

**]init[ AG für digitale Kommunikation Köln, i. A. Polizei NRW**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die neue Internetseite der Polizei NRW

**ITGS GmbH – Informationstechnische Servicestelle der Gesetzlichen Krankenversicherung GmbH, Projekt Informationsportal Sozialversicherung für Arbeitgeber**

Projekt: Texte in leichter Sprache für das Informationsportal Sozialversicherung für Arbeitgeber



**Kappelner Werkstätten (St. Nicolaiheim Sundsacker e.V.), Werk- und Wohnstätten für behinderte Menschen/ Norddeutsches Diakonie Netzwerk (NDN)**

Projekt 1: Übersetzung von ICF-Codes aus den Bereichen 'Teilhabe' und 'Umweltfaktoren' und weiterer Texte in leichte Sprache; im Rahmen des NDN-Projekts ‚Teilhabegestaltungssystem (TGS) auf Basis des ICF‘

Projekt 2: Übersetzung von Texten für den Berufsbildungsbereich in leichte Sprache (Bildungsvereinbarung BBB und Zusatzinfos), inkl. Bebilderung der Texte

**KinderStärken e. V., Fach- und Koordinierungsstelle der ‚Partnerschaft für Demokratie (Pfd)‘ in Stendal, Initiative ‚Demokratie leben! - Aktiv gegen Rechtsextremismus, Gewalt und Menschenfeindlichkeit‘**

Projekt: Handlungsstrategie / Leitbild Pfd Stendal, Übersetzung in leichte Sprache

**KNSK Werbeagentur GmbH, AG Hamburg – i. A. Freistaat Thüringen**

Projekt: Website zum Europäischen Sozialfonds (ESF) des Freistaats Thüringen, (www.esf-thueringen.de), Erstellen von Seiten in leichter Sprache

**Kolping Berufsbildungswerk Hettstedt gGmbH**

Projekt: Faltblatt über den Berufsbildungsbereich, Übersetzung in leichte Sprache

**Kompetenzzentrum Technik-Diversity-Chancengleichheit e. V. GS Nationaler Pakt für Frauen in MINT-Berufen**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Internet-Seite [www.komm-mach-mint.de](http://www.komm-mach-mint.de)

**Kompetenzzentrum Technik-Diversity-Chancengleichheit e. V. Neue Wege für Jungs | Boys Day, Online-Redaktion**

Projekt: Prüfung von Texten in leichter Sprache für die Internet-Seiten [www.boys-day.de](http://www.boys-day.de) und [www.neue-wege-fuer-jungs.de](http://www.neue-wege-fuer-jungs.de)

**Kreisbibliothek Calw**

Projekt 1: Bibliotheksflyer in normaler und leichter Sprache, Text und Gestaltung

Projekt 2: Webtexte in normaler und leichter Sprache für die Website des Landkreises Calw

**Künstlerhaus Bethanien GmbH, Berlin**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Internet-Seite [www.bethanien.de](http://www.bethanien.de)

**Land Niedersachsen, Ministerium für Soziales, Gesundheit und Gleichstellung**

Projekt: Aktionsplan Inklusion 2018/2019 (Fortsetzung des AP 2018/2018)  
Erstellen einer Zusammenfassung in leichter Sprache (inkl. Bebilderung)

**Land Niedersachsen, Oberlandesgericht Oldenburg, Ambulanter Justizsozialdienst**

Projekt: 4 Flyer (Bewährungshilfe, Jugendbewährungshilfe, Gerichtshilfe, Täter-Opfer-Ausgleich), Übersetzung in einfache Sprache

**Landessportbund Berlin e. V., Sportjugend**

Projekt: Kinderschutzklärung, Übersetzung in leichte Sprache



### **Landkreis Borken, Schulamt**

- Projekt 1: Elternbrief zum Übergang von Klasse 4 nach Klasse 5 von Kindern mit sonderpädagogischem Unterstützungsbedarf; Übersetzung in einfache Sprache
- Projekt 2: Leitfaden zum Übergang von der Kita zur Grundschule unter bes. Berücksichtigung von Kindern mit sonderpädagogischem Unterstützungsbedarf; Übersetzung in einfache Sprache

### **Landkreis Northeim, Frühe Hilfen**

- Projekt: Informationsmaterial zum Angebot ‚Familienhebammen‘, Info-Karte (DIN lang) + Faltblatt (6 Seiter, DIN A5) in leichter Sprache, Info-Flyer (DIN lang) für Fachkräfte; Text, Bilder, Gestaltung, Erstellung der Druckdaten

### **Landtag NRW, Fraktion Bündnis 90/Die Grünen**

- Projekt: Übersetzung des Inklusions-Faltblatts in leichte Sprache

### **Lebenshilfe Hamm e. V / QuBiz**

- Projekt: Übersetzung von jeweils 3 Fragebögen zur Teilnehmerbefragung in leichte Sprache

### **Lebenshilfe Donau-Iller e. V**

- Projekte: Übersetzung von jeweils 3 Texten für das Hausmagazin ‚mittendrin‘ in leichte Sprache (2 Ausgaben)

### **Lebenshilfe Rhein-Lahn gGmbH**

- Projekt: Übersetzung von Texten für die Website in leichter Sprache

### **Lebenshilfe Syke e. V**

- Projekte: Entwicklung des Logos und Slogans zum 50. Jubiläum (2016)  
Übersetzung von mehreren Texten für die Jubiläumsausgabe des Hausmagazins ‚Forum‘ in leichte Sprache

### **Lebenshilfe Trier (Stiftung)**

- Projekt: Inklusionsverständnis in leichter Sprache

### **Lebenshilfe-Werk Weimar / Apolda e. V**

- Projekt 1: Übertragung eines Dossiers zur Theateraufführung von ‚Ganesha gegen das Dritte Reich‘ in leichte Sprache
- Projekt 2: Übersetzung eines Flyers zur Demo ‚Weimar gegen rechts!‘ in leichte Sprache
- Projekt 3: Jahresbericht 2014, Übersetzung in leichte Sprache
- Projekt 4: Jahresbericht 2016, Übersetzung in leichte Sprache

### **LEIPA Group GmbH**

- Projekt: Übersetzung des Zukunftspapiers ‚LEIPA – Fit für die Zukunft‘ in einfachere Sprache

### **Mädchenhaus Kiel / Lotta e. V.**

- Projekt: Übersetzung der Internetseiten (Mädchen-Seiten) in leichte Sprache



### **MDR Mitteldeutscher Rundfunk**

Projekt: Übersetzung des Presseartikels [Programm für alle! – Barriere-frei] in leichte Sprache

### **Medizinischer Dienst der Krankenversicherung (MDK) Nordrhein / Medizinischer Dienst des Spitzenverbandes Bund der Krankenkassen e. V (MDS)**

Projekt 1: Info über die Arbeit des Medizinischen Dienstes (Faltblatt und Website), Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 2: Pflege-Flyer 2016, Übersetzung in leichte Sprache

### **Meike Nieß – Doktorandin, Fakultät für Erziehungswissenschaft, Universität Hamburg, 2015**

Projekt: Dissertation: Partizipation aus Subjektperspektive – Zur Bedeutung von Interessenvertretung für Menschen mit Lernschwierigkeiten;  
Zusammenfassung in leichter Sprache

### **neues handeln GmbH Berlin (Agentur) – i. A. des VdK Deutschland**

Projekt 1: Übertragung der Aktionsseite [www.weg-mit-den-barrieren.de](http://www.weg-mit-den-barrieren.de) des Sozialverbands VdK Deutschland in leichte Sprache

Projekt 2: Texte in leichter Sprache für die Website [www.pausentaste.de](http://www.pausentaste.de)

Projekt 3: Texte in leichter Sprache für die Website [www.wir-koennen-klimaschutz.de](http://www.wir-koennen-klimaschutz.de)

### **neues handeln GmbH Köln (Agentur) – i. A. des Bundesministeriums für Ernährung und Landwirtschaft**

Projekt 1: Prüfung eines Textes in leichter Sprache für die Kampagnen-Website ‚Macht Dampf!‘ des Bundesministeriums für Ernährung und Landwirtschaft

Projekt 2: Website der Integrations-Agenturen NRW, Übersetzung von Texten in leichte Sprache

### **Öko-Institut e. V.**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Internetseite [www.oeko.de](http://www.oeko.de) (inkl. Bebilderung)

### **Orpheo Deutschland GmbH, i. A. Max-Planck-Gesellschaft**

Projekt: 3 Videos (Gravitationswellen: Wellen in der Raumzeit, Was ist ein Klimamodell? Die Sonne – Der Stern, von dem wir leben, Übersetzung der Texte in leichte Sprache

### **Piratenfraktion im Landtag NRW**

Projekt: Schwerpunkte aus dem Kurzwahlprogramm zur Landtagswahl 2017, Übersetzung in leichte Sprache

### **Piratenpartei Deutschland**

Projekt: EU-Kurzwahlprogramm 2014 in leichter Sprache

### **Pixelpark AG, Köln (Agentur) - i. A. des Bundesministeriums für Bildung und Forschung**

Projekt 1: Internet-Seite [www.wissenschaftsjahr-zukunftsstadt.de](http://www.wissenschaftsjahr-zukunftsstadt.de);  
Text und Vorschläge für die Bebilderung für die Seiten in leichter Sprache

Projekt 2: Internet-Seite [www.wettbewerb-zukunftsstadt.de](http://www.wettbewerb-zukunftsstadt.de)  
Text für die Seiten in leichter Sprache

Projekt 3: Internet-Seite [www.wissenschaftsjahr.de/2016-17](http://www.wissenschaftsjahr.de/2016-17) Meere und Ozeane  
Text und Vorschläge für die Bebilderung für die Seiten in leichter Sprache





**Pixelpark AG, Köln (Agentur) – i. A. des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie**

Projekt: Internet-Seite [www.exist.de](http://www.exist.de) – Text für die Seiten in leichter Sprache

**pr+co GmbH, Agentur für Kommunikation**

Projekte: Artikel über Mitarbeiter-Zeitschriften, Übersetzung in leichte Sprache

**Region Hannover**

Projekte: Texte in leichter Sprache für die Internet-Seite [www.hannover.de](http://www.hannover.de)  
Erstellen oder Prüfen von Texten für zahlreiche Faltblätter und Broschüren in leichter Sprache

**Regionalverkehr Ruhr-Lippe GmbH (RLG)**

Projekt 1: Faltblatt ‚SozialTicket‘ in leichter Sprache, Text und Gestaltung  
Projekt 2: Faltblatt ‚MobiTicket‘ in leichter Sprache für 2 Landkreise, Text und Gestaltung

**Rummelsberger Diakonie, Rummelsberger Dienste für Menschen mit Behinderung gGmbH, Wichernhaus Altdorf**

Projekt: vorvertragliche Informationen zum Wohnvertrag (Übersetzung und Bebilderung)

**Rummelsberger Diakonie, Rummelsberger Dienste für Menschen gGmbH  
Zentrale in Schwarzenbruck**

Projekt: 6 Artikel zum Hauptthema „Inklusion“ in der Hauszeitschrift  
„Gruß aus Rummelsberg“, Ausgabe 1.2012, Übersetzung in leichte Sprache

**Scholz & Friends, Berlin (Agentur) – i. A. des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend**

Projekt: Übertragung von Texten für die Internet-Seite [www.mehrgenerationenhaeuser.de](http://www.mehrgenerationenhaeuser.de)  
in leichte Sprache

**Scholz & Friends, Berlin (Agentur) - i. A. des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend & des Bundesamts für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben**

Projekt 1: Prüfung und Bebilderung eines Textes in leichter Sprache für die Internet-Seite [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de), Thema 'Hilfetelefon gegen Gewalt an Frauen'  
Projekt 2: Hilfetelefon gegen Gewalt an Frauen, Selfie-Aktion anlässlich des Internationalen Tags gegen Gewalt an Frauen (25. Nov 2014); Übertragung der Aktions-Website und der Anleitung zum Mitmachen in leichte/einfache Sprache  
Projekt 3: Hilfetelefon gegen Gewalt an Frauen, Aktion „Wir brechen das Schweigen!“ zum Internationalen Tag gegen Gewalt an Frauen (25. Nov 2015 + 2016); Übertragung der Aktions-Website und der Anleitung zum Mitmachen in leichte Sprache; Aktualisierung der Texte für die Weiterführung der Aktion in 2016  
Projekt 4: Hilfetelefon gegen Gewalt an Frauen, Graphic Novel – Einführungstext zur Website, Übersetzung in leichte Sprache  
Projekt 5: Hilfetelefon gegen Gewalt an Frauen, Workshop 2017, Agenda + Präsentation, Übersetzung in leichte Sprache

**Scholz & Friends, Berlin (Agentur) - i. A. des Deutschen Verkehrssicherheitsrats (DVR) e. V.**

Projekt: Faltblatt ‚Vorsicht Sekundenschlaf‘ (Aktion gegen Müdigkeit am Steuer);  
Übersetzung des Textes in leichte Sprache



### **Schwulenberatung Berlin gGmbH**

Projekt: Prüfung eines Textes für einen Ratgeber in leichter Sprache

### **SOKO Institut GmbH, Bielefeld – Institut für Sozialforschung und Kommunikation**

Projekt 1: Fragebogen zur telefonischen Befragung von Langzeitarbeitslosen, Übersetzung in einfache Sprache

Projekt 2: Fragebogen zur schriftlichen Befragung von Förderschülern und ihren Eltern zur Bildungsorientierung, Übersetzung in leichte/einfache Sprache

### **Sonnenhof e. V. / Sonnenhof-Schule**

Projekt: Leitbild der Sonnenhof-Schule in leichter Sprache;  
Prüfung der Texte durch Testleser aus der Zielgruppe

### **Soziales Netzwerk Lausitz gGmbH, Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfe und Selbsthilfeinteressierte (KISS) Weißwasser**

Projekt: KISS-Faltblatt, Übersetzung in leichte Sprache

### **Stadt Darmstadt, Bürger- Ordnungsamt**

Projekt 1: 2 Schilder für die KFZ-Zulassungsstelle, Übersetzung in einfache Sprache

Projekt 2: Anschreiben zur Lärmbelehrung, Übersetzung in einfache Sprache

### **Stadt Düsseldorf, Jugendamt**

Projekt: Formular zur Medienfreigabe für Bild-, Ton- und Videoaufnahmen  
Übersetzung in leichte Sprache

### **Stadt Erlangen, Stadtjugendamt**

Projekt 1: Übersetzung des Lernstuben-Flyers in leichte Sprache  
Bebildung mit neu entwickelten Piktogrammen

Projekt 2: Übersetzung des Faltblatts ‚Wirtschaftliche Hilfen und Beistandschaften – Beratung und Antragstellung‘ in leichte Sprache

Projekt 3: Übersetzung von 3 Kita-Faltblättern in leichte Sprache

### **Stadt Erlangen, Stadtbibliothek**

Projekt: Prüfung von Fragen und Antworten in leichter Sprache für die website der Stadtbibliothek

### **Stadt Hannover, Agenda 21- und Nachhaltigkeitsbüro**

Projekt 1: Kinderwald-Flyer, Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 2: Flyer zum Klimafest 2018, Übersetzung in einfache Sprache

Projekt 3: KonsuMensch-Broschüre, Übersetzung in leichte Sprache

### **Stadt Hilden, Stadtbücherei**

Projekt: Prüfung eines Handzettels und einer Anleitung zur Benutzung der Bibliothek in leichter Sprache



**Stadt Ingolstadt, Referat Soziales, Jugend und Sport**

Projekt: Aktionsplan Inklusion, Erstellen einer Zusammenfassung in leichter Sprache (inkl. Bebilderung, inkl. Erstellen einer Druckdatei)

**Stadt Kempten (Allgäu), Kulturamt**

Projekt: Wandtexte zur Ausstellung Mensch.Land.Flucht – Übersetzung in leichte Sprache

**Stadt Ludwigsburg, FB Bürgerschaftliches Engagement**

Projekt: Übersetzung eines Willkommenschreibens für Asylbewerber in leichte Sprache

**Stadt Mühldorf a. Inn, Stadtbücherei im Kornkasten**

Projekt: Übersetzung eines Faltblatts über die Stadtbücherei in leichte Sprache

**Stadt Nürnberg, Amt für Kinder, Jugendliche und Familien - Jugendamt**

Projekt: Elternfragebogen (Zufriedenheitsbefragung Kita-Betreuung), Übersetzung in leichte Sprache

**Stadt Springe, Fachdienst Tiefbau**

Projekt: Info-Blatt zum Bürgerschreiben anlässlich der Einführung von wiederkehrenden Straßenausbaubeiträgen, Übersetzung in leichte Sprache

**Stadt Villingen-Schwenningen, Stadtbibliothek**

Projekt: Faltblatt über die Bibliothek in einfacher Sprache, Prüfung durch die Prüfgruppe

**Stadt Worms, Bereich 4.2 Bildung und Sport**

Projekt: Übersetzung der Regeln für den Schulbesuch in Deutschland in leichte Sprache, inkl. Bebilderung

**Stadt Würzburg, Beratungsstelle für Senioren und Menschen mit Behinderung**

Projekt: Übersetzung des Kommunalen Aktionsplans (Kapitel: Das Wichtigste in Kürze) in leichte Sprache

**Stadt Würzburg, Sozialreferat**

Projekt: Übersetzung der Bürgerinformation und des Stimmzettels für einen Bürgerentscheid in leichte Sprache

**Stadt Würzburg, Stadtbücherei**

Projekt: Übersetzung des Faltblatts zur Einführung der Selbstverbuchung in leichte Sprache

**TANDiEM gGmbH - Integrationsunternehmen**

Projekt: Übersetzung eines Arbeitsvertrags in leichte Sprache, inkl. juristische Prüfung

**Theodor-Schäfer-Bildungswerk TSBW Husum, Diakonie-Hilfswerk Schleswig-Holstein**

Projekt: Übersetzung des Aktionsplans zur Umsetzung der Behinderten-Rechts-Konvention in leichte Sprache

**Tragwerk e. V., Verein für Chancengleichheit, Ludwigsburg**

Projekt: Inklusions-Flyer in leichter Sprache



**Uni Würzburg, Projekt HOBOS (HoneyBee Online Studies)**

Projekt: Übersetzung von Texten der Website [www.hobos.de](http://www.hobos.de) in leichte Sprache

**VdK Deutschland e. V.**

Projekt 1: Di-Ji-Broschüre in leichter Sprache

Projekt 2: Texte in leichter Sprache für die Internet-Seite [www.vdk.de](http://www.vdk.de)

Projekt 3: Faltblatt über den VdK Deutschland, Übersetzung in leichte Sprache

**VdK Bayern e. V.**

Projekt: Jahresprogramm 2013, Veranstaltungen zum Thema Inklusion  
Übersetzung der Beschreibungen der Veranstaltungen in leichte Sprache

**VdK Nordrhein-Westfalen e. V.**

Projekt 1: Internet-Seiten in leichter Sprache (Text und Bebilderung)

Projekt 2: Leitbild in leichter Sprache (Übersetzung)

**Verbraucherzentrale Niedersachsen eV**

Projekt: Checkliste Fake-Shops, Übersetzung in einfache Sprache

**Verkehrsgesellschaft Kreis Unna mbH (VKU) / Westfälische Verkehrsgesellschaft mbH**

Projekte 1-4: Erstellung diverser Faltblätter in leichter Sprache:  
Einfach Bus fahren | TaxiBus | SozialTicket | Änderung bei den Bus-Linien R81/R82

Projekt 5: Broschüre „Einfach Bus fahren“, Texte in leichter Sprache

**Vertigo Film GmbH – i. A. des Deutschen Bundestags**

Projekt: Imagefilm ‚Das Herz der Demokratie‘ für den Deutschen Bundestag  
Sprechertexte / Untertitel in einfacher und leichter Sprache

**Wildwasser Wetterau eV – Verein gegen sexuelle Gewalt an Mädchen, Jungen und Frauen**

Projekt: Mädchen-Info für Opfer sexueller Gewalt (Mädchen-Flyer),  
Übersetzung in leichte Sprache und Bebilderung

**White Unicorn e.V. - Verein zur Entwicklung eines autistenfreundlichen Umfeldes**

Projekt: Umfrage zu Barrieren für Autisten, Übersetzung von 2 Fragebögen in leichte Sprache

**Zahnärztekammer Nordrhein**

Projekt: Übersetzung der Texte für die Internetseite in leichter Sprache

**ZRN Rheinland, Zentrum für Radiologie und Nuklearmedizin**

Projekt: Aufklärungsbogen RSO-Gelenkbehandlung in leichter Sprache, Prüfung des Textes

**Ansprechpartner und Kontaktdaten nenne ich Ihnen auf Wunsch gerne.**

**Zahlreiche Arbeitsproben finden Sie auch auf [www.leicht-gesagt.de](http://www.leicht-gesagt.de) ▶ Beispiele**